

No 21. "Sì, la stanchezza m'opprime, o figlio.,  
Finale IV. — Duet.

A gloomy dungeon; in one corner, a barred window; door at back; a dimly burning lamp hangs from the ceiling. Azucena is lying on a rough pallet, Manrico seated near her.

Largo. (♩ = 60.)

Piano. *ppp* *sempre pp*

Manrico. Recit.

Azucena.

Ma-dre, non dor-mi? Lin-vo-cai, più vol-te, ma fuggeil son-noa que-ste  
Moth-er, thou'rt waking? Would that I could slumber! Vain-ly I, close my wea-ry

Strings

Manrico.

lu-ci! Pre-go. Lau-ra fred-da è mo-le-staal-le tue mem-bra  
eye-lids! Raise me. 'Tis the damp air of night with-in this dun-geon

Azucena.

for-se? No; da que-sta tom-ba di vi-vi so-lo fug-gir vor-  
chills thee. Ah! from out this tomb of the liv-ing, would that we were in

Manrico.  
(wringing  
his hands.)

Azucena. (rising.)

re-i, per-chè sen-toil re-spi-ro sof-fo-car-mi. Fug-gir! Non at-tri-  
safe-ty! In this dun-geon the air I breathe doth choke me. A-las! Oh son, de-

Largo.

star-ti: Far di me strazio non po-tran-no i cru-di!  
spair not; it is not fa-ted that our foe de- stroy us.

**Manrico.**

Ahi, co-me?  
Ah, why not?

Largo.

Vins. & Cl.

**Azucena.**

Ve-di? le sue fosche im-pronte m'hagìa segnato in fronte il di-to del-la  
Why not? with a veil of darkness, with cold and warning finger the hand of death is

(speaking.)

morte! Tro-ve - ranno un ca-da-ve - re,  
on me! When they find me, I shall be a corpse,

**Manrico.**

Ahi!  
Ah!

Fag. & Basso.

(with fierce exultation.)

*pausa  
lunga*

mu-to, ge-li-do! an - zi u - no sche-le-tro! Non  
i - cy, motionless! Ty - rants, I fear ye not! Oh

Ces - sa!  
Moth-er!

Allegro. (♩ = 84)

*cresc. e string.*

o - di? gente ap - pressà,... i car - ne - fi - ci son... vo - gliò al ro - go  
listen! They are coming! 'Tis the hour of my doom, - See, where the stake is

*p* Str. *cresc.*

trarmi! Di - fen - di la tua ma - dre!  
burning! Oh save me, save thy mother!

*f* *ff*

Andante. (♩ = 66.)  
Manrico.

Al - cu - no, ti ras - si -  
There's no one, cast off thy

*p*

(with terror.)  
*cresc.*

Azucena (paying no attention to him.)  
Il ro - go! Il ro - go! il  
I hear them! The torture, the

cu - ra, al - cu - no qui non vol - ge.  
ter - rors, there's no one, oh be - lieve me.

ro-go! il ro - go!.. pa-ro - la or - ren - da!  
 fire! 'tis light - ed! Oh doom of ter - ror! **Manrico.**  
 Oh ma-dre, oh ma-dre!  
 Oh mother, poor mother!

**Allegretto.** (♩ = 60.)

Fl. & Cl.  
 pp  
 Str.

**Azucena.**

Un  
 My

Fag.

gior - no tur - ba fe - ro - ce l'a - - - va  
 moth - er, did they not drag her from her

**Allegro animato.**

tu - a con - dus - se al ro - - -  
 dun - geon with curs - es, and burn

Tutti  
 ff

go! her? *S* Mi-ra la ter-ri - bil vampa! See, high up the flames are rising! El-la n'è toc - ca Soaring above her

già! head! già l'ar-so cri-ne al ciel manda fa - vil-le! Dost hear the scorching? Her frenzied cry at parting? Os-ser - va le pu- See, from their orbits

pil - le starting, fuor del l'or - bi - ta lo - ro! those sad eyes glaz'd with hor - ror!

*tutta forza* Ahi, chi mi to - - glie a spet - ta - col sì a - tro - *dim.* Take me a - way! ah! no long - er can I bear

*ff* *Tutti* *dim.*

(Falls overwhelmed into the arms of Manrico.) **Manrico.** cel it! *Str.* Se m'ami an - If an - y

cor, se vo - ce di fi - glio ha pos - sa du - na ma - dre in se - no, ai ter -  
 love remains in thy bos - om, if thou art yet my moth - er, oh hear me; Cease thy

*Cello*

ro - ri del l'al - ma o - bli - o cer - ca nel son - no, e po - sa e cal -  
 ter - rors to number, And seek re - pose from thy sor - rows in soothing slum -

*allarg.*

(conducts her to the couch.) *tutto a mezza voce* Azucena.  
 ma. ber. *Andantino. (♩=72.)* Sì, la stan - chez - za m'op - prime, o fi - glio, ...  
 Yes, I will rest, for my soul is wea - ry,

*Strings pizz.*

al - la qui - e - te io chiu - do il ci - glio, ma se del ro - go  
 Let me for - get that the past is drear - y, But if the vis - ions

*Ob. Cl. Fag.*

ar - der si ve - da l'or - ri - da fiamma, de - stami al - lor.  
 fear - ful that haunt me Dark - en my slumber, wake me, my son.

*Ob. Cl. Fag.*

**Manrico.**

Ri - po - sa, o ma - - dre, Id - di - o con - ce - - da thee  
 Sleep, oh my moth - - er, And may heav - en grant thee

Fl.  
 Ch.

*pp* *leggierissimo*

Str. arco

men tri - sti im - ma - - gi - ni al tuo cor.  
 rest from thy sor - - rows ere day is done.

Cl.

*pp*

Vis.

Fag.

*f*

**Azucena (between sleeping and waking.)**

Ai no-stri mon - ti ri - tor - ne -  
 Home to our mountains thou yet shalt

Str. pizz.

re - mo, lan - ti - ca pa - ce i - vi go - dre - mo!.. Tu can - te - ra - i...  
 take me, No fear or sor - row there shall o'er - take thee; In happy slum - ber

sul tuo li - u - to, in son-no pla - ci - do io dor-mi - rò.  
 lull me with sing-ing, As in those bless-ed days, I shall have rest.

**Manrico.**

Ri - po - sa, o  
 Rest thee, oh

Fl. Cl.  
 Fl.  
 F. g.  
 dol.  
 Cello  
 arco

ma - dre, io pro-no-e mu - to la men-te al cie - lo ri - vol - ge -  
 moth - er, to heav-en wing - ing, My heart shall pray that thou may'st have

Azucena.

Tu can - te - ra - i, sul tu - o li - u - to, in son-no pla - ci - do  
 In hap - py slumber, oh lull me with singing, Oh blessed days, thou and  
 rò.  
 rest. La men-te al cie - lo  
 I watch here and pray that -

Fl.

(gradually falls asleep)

io dor-mi - rò, tu can - te - ra - i sul tu - o li - u - to, in son-no  
 I shall have rest, In hap - py slum-ber, oh lull me with sing-ing, Oh blessed  
 ri - vol - ge - rò, la men-te al  
 thou may'st have rest. I watch here and

Fl.



pla - ci - do io dor - mi - rò, io dor - mi - rò,  
 days, thou and I shall have rest, Oh bless - ed days,  
 cie - lo ri - vol - ge - rò. Ri - po - sa, o  
 pray that thou may'st have rest. Then rest thee, oh

Vln & Viole divisi, con sordini.

io dor - mi - ro, io dor - mi - rò, io dor - mi -  
 we shall have rest, Oh bless - ed days, we shall have  
 ma - dre, ri - po - sa, o ma -  
 moth - er, Then rest thee, oh moth -

*allarg.*  
 rò, io dor - mi - rò, io dor - mi - rò.  
 rest, we shall have rest, we shall have rest.

*allarg.* (Manrico remains kneeling beside her.)  
 dre, la men - teal ciel ri - vol - ge - rò.  
 er, thou shalt have rest, thou shalt have rest.

*allarg. a poco a poco* *morendo*